

Claude DEBUSSY



JEUX

POÈME DANSE



Partition d'Orchestre	net 50 fr.
— — (format de poche)	15 fr.
Parties d'Orchestre	75 fr.
Chaque supplément	4 fr.
<u>Transcription pour Piano 4 mains</u>	<u>4 fr.</u>

A. DURAND & FILS, Éditeurs,
DURAND & C^{ie}

Paris, 4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.

IMP. MOUNOT - PARIS



JEUX

POÈME DANSÉ

Transcription pour Piano à 4 mains
par LÉON ROQUES

CLAUDE DEBUSSY

Très lent

PRIMA

pp

pp doux et rêveur

SECONDA

pp

pp doux et rêveur

Scherzando (Tempo initial)

1^a

Scherzando (Tempo initial)

p léger

2^a

pp

1^a

p

sfz

2^a

ppp

pp

p

p

sfz

très léger

1^a *pp*

2^a *p léger* *ppp* *p* *pp*

1^a *p* *p* *p* *p* *pp*

2^a *p* *p* *p* *p*

1^a *p* *pp* *p*

2^a *p* *p*

1^a *sfz p molto cresc. sfz*

2^a *sfz p molto cresc. sfz pp subito*

Mouv^t du Prélude

1^a *pp più pp*

Mouv^t du Prélude

2^a *pp più pp*

Tempo initial (Scherzando e molto grazioso)

1^a *p doux et léger p*

Le Rideau se lève sur le parc vide.

Tempo initial (Scherzando e molto grazioso)

2^a *>pp ppp p*

1^a
2^a
p
un peu en dehors

Detailed description: This system contains measures 1 through 6. The first staff (1^a) features a complex melodic line with many slurs and ornaments. The second staff (2^a) provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include piano (*p*). The instruction *un peu en dehors* is written below the first staff.

1^a
2^a
pp
p
p
p
p

Detailed description: This system contains measures 7 through 12. The first staff (1^a) continues with intricate melodic patterns, including triplets and slurs. The second staff (2^a) has a more rhythmic accompaniment. Dynamics range from pianissimo (*pp*) to piano (*p*).

1^a
2^a
mf
quitez
mf
p
sfz
Une balle de
marc.

Detailed description: This system contains measures 13 through 18. The first staff (1^a) has a melodic line with slurs and triplets. The second staff (2^a) features a dense chordal accompaniment. Dynamics include mezzo-forte (*mf*), piano (*p*), and fortissimo (*sfz*). The instruction *quitez* is written below the first staff, and *Une balle de marc.* is written below the second staff.

1^a

dim. *p* *pp*

2^a

tennis tombe sur la scène. *Un jeune homme, en costume de tennis, la raquette haute,*

1^a

quasi trillo **Retenu**

pp *p e molto dim.* *pp*

2^a

p *pp* *p expressif* **Retenu**

traverse la scène en bondissant *Puis il disparaît...*

1^a

au Mouvt *pp* *pp* *pp* *pp*

2^a

au Mouvt *pp*

Au fond, à gauche, apparaissent deux jeunes filles craintives et curieuses.

1^a

sfz p

7

pp

pp

2^a

pp

pp

1^a

p

pp

pp

5

pp

2^a

pp

pp

Pendant un

1^a

pp

pp

pp

pp

moment elles semblent ne chercher qu'un endroit favorable aux confidences.

2^a

pp

pp

pp

Sans rigueur

1^a *p doux et expressif*

2^a *p doux et soutenu* *p*

Detailed description: This system contains two staves. Staff 1^a (treble clef) has a piano marking *p doux et expressif* and features a melodic line with a long slur and a fermata. Staff 2^a (bass clef) has a piano marking *p doux et soutenu* and features a rhythmic accompaniment with slurs and a *p* marking. The key signature has two sharps (F# and C#).

1^a *p léger* *p*

2^a *p* *p*

Detailed description: This system contains two staves. Staff 1^a (treble clef) has a piano marking *p léger* and features a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 1). Staff 2^a (bass clef) has a piano marking *p* and features a rhythmic accompaniment with slurs and a *p* marking. The key signature has two sharps (F# and C#).

Cédez

1^a

2^a *Cédez*

Detailed description: This system contains two staves. Staff 1^a (treble clef) has a piano marking *p* and features a melodic line with slurs and a fermata. Staff 2^a (bass clef) has a piano marking *p* and features a rhythmic accompaniment with slurs and a *Cédez* marking. The key signature has two sharps (F# and C#).

a Tempo

1^a

p en dehors

a Tempo

2^a

p

f

1^a

p

f

p

più p

2^a

f

1^a

p

cresc. molto

2^a

p léger

cresc. molto

Retenu **a Tempo**

1^a

2^a

Une des deux jeunes filles danse seule.

Retenu **a Tempo**

f

8-7 *sur la m.g.*

1^a

2^a

p doux et expressif

pp

p marc.

1^a

2^a

p

pp

p marc.

p

1^a

2^a

p *doux et expressif*

Rit. a Tempo

1^a

2^a

p

L'autre jeune fille danse à son tour.

Rit. a Tempo

p

1^a

2^a

pp *mf*

1^a *dim.* **Cédez** **Rubato** **a Tempo**
p expressif

2^a *dim.* **Cédez** **Rubato** **a Tempo**
p expressif

1^a **Serrez** **Rubato** **Sans presser**
mf *mf* *f* *p* *mais un peu en dehors*
p *doux et expressif*

2^a **Serrez** **Rubato** **Sans presser**
mf *mf* *f* *p*

1^a *mf* *p* *p doux* *p*

2^a *mf* *p* *p doux* *p*

Reprendre peu à peu le mouv^t

1^a

2^a

pp *pp* *p*

pp *pp* *p* *pp*

Reprendre peu à peu le mouv^t

1^a

2^a

p *pp* *p*

p *pp* *p*

marc.

Les jeunes filles s'arrêtent interloquées par un bruit de feuilles remuées... On aperçoit le jeune

Cédez un peu très marqué

1^a

2^a

p *cresc.* *molto* *f*

marc.

homme au fond à gauche qui semble se cacher... Il les suit dans leurs mouvements à travers les branches.

Cédez un peu très marqué

p *cresc.* *molto* *f*

Mouvt

1^a

f *f* *pp* *pp*

2^a

pp *p* *f* *f* *pp* *pp*

Il s'arrête en face d'elles...

Retenu **a Tempo** **Serrez un peu**

1^a

m.d. *m.g.*

2^a

Retenu **a Tempo** **Serrez un peu**

p *pp*

Elles commencent par vouloir fuir...

a Tempo (Sans rigueur)

1^a

p *p*

2^a

pp *p* *pp* *p* *pp* *p*

Mais il les ramène doucement...

a Tempo (Sans rigueur)

Plus retenu Tempo (♩ = du 3/4 = ♩ du 3/8)

En retenant

p léger *p* *p* *più p* *pp* doux et caressant

et leur fait une nouvelle invitation... Il recommence à danser...

più p

pp *pp*

molto legg.

pp *sensibile* *pp*

mf *pp* *pp*

6 *6* *6* *6*

marc. *mf* *p* > *pp* *p* > *pp*

1^a *p* *p* *p cresc.* *f*

2^a *p* *p* *p cresc.* *f*

8 **Retenu** $\text{du } \frac{3}{4} = \text{du } \frac{3}{8}$ **a Tempo**

1^a *f* *più f* *p soutenu et expressif* *pp*

molto legg.

La première jeune fille court vers lui... Ils dansent ensemble...

8 **Retenu** $\text{du } \frac{3}{4} = \text{du } \frac{3}{8}$ **a Tempo**

2^a *p soutenu et expressif* *pp sensible*

1^a *pp* *mf*

2^a *pp* *marc. mf*

Cédez Mouvt **Cédez Mouvt**

1^a

Il lui demande un baiser... Elle s'échappe... Nouvelle demande... Elle s'échappe...

2^a

Très retenu

1^a

et le rejoint, consentante...

2^a

au Mouvt (Plus alangui)

1^a

au Mouvt (Plus alangui)

2^a

Retenu

1^a

p *molto dim.* *pp*

2^a

p *molto dim.* *pp*

Passionnément (Sans presser)

1^a

pp *molto f*

2^a

pp *molto f*

8^a bassa

Retenu

Plus retenu

1^a

p *pp* *perdendo*

doux et pénétrant *marc.*

2^a

p *pp* *perdendo*

Assez animé (♩ = ♩ du 3/8 à peu près) Ironique et léger

1^a

pp *p*

Dépit et légère jalousie de la seconde jeune fille.

2^a

p marc.

Passionnément

Retenu

1^a

f *p*

doux et pénétrant

Les deux autres restent dans leur amoureuse extase.

2^a

f *p*

Passionnément Retenu

au Mouvt (Assez animé)

1^a

pp *p*

2^a

p marc.

au Mouvt (Assez animé)

Même mouvt (♩ = ♩) Même mouvt (♩ = ♩)

1^a *cresc.* *f* *f* *p* *f*

2^a *f* *f* *f* *f* *p*

Commencer un peu au-dessous du M^t

1^a *p doux et molto dim.* *pp* *simile*

2^a *pp*

Danse ironique et moqueuse de la
Commencer un peu au-dessous du M^t

Animez peu à peu

1^a *più pp* *pp léger*

2^a *seconde jeune fille.* *più pp* *pp léger*

Animez peu à peu

1^a

8

sf

pp léger

p

2^a

sf

pp léger

p

1^a

p

p

p

pp

2^a

p

p

p

pp

marc.

1^a

8

p

2^a

p

Mouvt de Valse (Moins vif que le 3 initial)

1^a

p détaché *sf* *p*

Le jeune homme a suivi cette dernière danse par curiosité d'abord, y prenant ensuite un intérêt particulier; il abandonne bientôt la première jeune fille, ne pouvant résister au désir de danser avec l'autre.

p doux et gracieux

"C'est ainsi que nous danserons!"

Mouvt de Valse (Moins vif que le 3 initial)

2^a

p détaché *sf* *p* *pp*

1^a

p

2^a

à l'aise

1^a

più p *p doux et gracieux* *sur la m.d.*

La seconde jeune fille répète la même figure d'une manière moqueuse.

à l'aise

2^a

p doux *molto dim. pp* *p* *p doux* *più p*

En retenant

Tempo

1^a

pp *pp* *p expressif*

"Ne vous moquez pas de moi"...

En retenant

Tempo

2^a

pp *p doux*

Joyeux

1^a

cresc. *f sans lourdeur* *p léger*

Ils dansent ensemble.

Joyeux

2^a

cresc. *sfz* *f marc.* *p léger*

1^a

sfz *p dim.*

2^a

p dim. *expressif*

En retenant

Tempo

1^a

pp *p expressif*

"Ne vous moquez pas de moi"...

En retenant

Tempo

2^a

pp *p doux*

Joyeux

1^a

cresc. *f sans lourdeur* *p léger*

Ils dansent ensemble.

Joyeux

2^a

cresc. *sfz* *f marc.* *p léger*

8

1^a

sfz *p dim.*

2^a

p dim. *expressif*

Un peu retenu

1^a *p doux et expressif* *p très doux* *très expressif*

2^a *pp* *très expressif*

Leur danse se fait plus tendre.

Un peu retenu

Cédez

1^a *p* *p* *molto dim.*

2^a *p* *p* *molto dim.*

Cédez

Tempo (♩ = ♩ du mouvt précédent)

Retenu

au Mouvt

1^a *pp* *ppp très serré* *p doux et triste* *pp*

2^a *pp* *ppp très serré* *p doux et triste* *pp*

quittez

quittez

La jeune fille s'échappe et va se cacher derrière un bouquet d'arbres.

Tempo (♩ = ♩ du mouvt précédent)

Retenu

au Mouvt

Retenu

Serrez un peu Plus retenu

1a *ppp très serré* *p doux et triste* *dim.*

2a *ppp très serré* *p doux et triste* *dim.*

Revenir progressivement au mouvt de Valse

1a *p* *p cresc.*

Disparus un moment, ils reviennent presque aussitôt, le jeune homme poursuivant la jeune fille.

Revenir progressivement au mouvt de Valse

2a *p* *cresc.*

Joyeux

1a *sempre cresc.* *f* *p léger*

Ils dansent de nouveau tous les deux.

Joyeux

2a *sempre cresc.* *f* *p*

En animant progressivement

1a

2a

sf

p en dehors

8

En animant progressivement

1a

2a

sf

p

pp

3

3

1a

2a

mf

f

mf

f

3

3

1a

2a

mf

mf

mf

mf

8

du Mouvt précédent

1

mf

f

f

f

f

f expressif et éperdu

2a

mf

f

f

f

f

du Mouvt précédent

Dans l'emporcement de leur danse, ils

1a

Retenu

dim.

Très retenu

p

2a

Retenu

Très retenu

n'ont pas remarqué l'attitude de la première jeune fille qui veut s'enfuir, sa compagne essaie de la retenir. Elle ne veut rien entendre.

Très modéré

1^a

p doux et expressif *pp* *p* *p*

2^a

pp

1^a

p *p* *pp*

2^a

pp *p* *pp*

Cédez

a Tempo

1^a

p *pp* *p*

2^a

p *p* *p*

1a

2a

Cédez

dim.

p

1a

a Tempo

Sans presser

p

p très expressif

p

2a

a Tempo

Sans presser

pp

p très expressif

p

quitez

La seconde jeune fille réussit à la prendre dans ses bras.

1a

Mouv^t initial

p

pp

2a

Mouv^t initial

p un peu en dehors

pp

Pourtant le jeune homme intervient en écartant leurs têtes doucement.

1a *pp* précis et léger

3

p *pp*

2a

Qu'elles regardent autour d'elles: la beauté de la nuit, la joie de la lumière, tout leur conseille de se laisser

1a

pp

3

2a

p *pp* *più pp*

pp

aller à leur fantaisie.

1a

p marc. cresc. *mp* *f* *f*

8

2a

p cresc. *mf* *f* *f*

8

1a *f marc.* *f dim.* *mp* *mf* *f* *f*

2a *f marc.* *f dim.* *p* *mf* *f*

1a *f très soutenu* *f* *p* *pp*

2a *f très soutenu* *f* *molto dim.*

Tempo rubato **Serrez** **Tempo rubato**

1a *p expressif* *mf* *p*

Tempo rubato **Serrez** **Tempo rubato**

2a *p*

8

1a *f marc.* *f dim.* *mp* *mf* *f* *f*

2a *f marc.* *f dim.* *p* *mf* *f*

1a *f très soutenu* *f* *p* *pp*

2a *f très soutenu* *f* *molto dim.*

Tempo rubato **Serrez** **Tempo rubato**

1a *p expressif* *mf* *p*

Tempo rubato **Serrez** **Tempo rubato**

2a *p*

Serrez **Tempo rubato** **Serrez**

1a *mf* *p* *mf*

2a *mf* *p* *mf*

En animant **Très intense (sans presser)**

1a *p subito* *mf expressif* *f* *f*

2a *En animant* *p subito* *mf expressif* *f* *f*

p

Retenu **Tempo**

1a *f* *p* *p* *p* *cresc. molto*

2a *f* *p* *p* *p* *cresc. molto*

Mouv^t initial

1a

2a

Mouv^t initial

f *p*

4 1 3

1

1a

2a

f *p* *mf* *f*

f *p* *mf* *f*

2 1 1

1a

2a

mf *f* *mf* *dim.* *p* *più dim.*

mf *f* *mf* *dim.* *p* *più dim.*

3 3 3 3 3 3

En retenant **Plus modéré**

1a *più p* *pp*

En retenant **Plus modéré**

2a *più p* *pp* *l'intense et expressif*

Ils dansent désormais tous les trois.

1a

2a

sempre pp *sempre pp*

1a *pp* *l'intense et expressif*

2a *l'intense et expressif*

sempre pp *sempre pp*

En animant et augmentant peu à peu avec une expression

1a

2a

En animant et augmentant peu à peu avec une expression

1a

2a

toujours plus passionnée

1a

2a

toujours plus passionnée

1a

2a

Un peu retenu

a Tempo

1a

2a

Un peu retenu

a Tempo

1a

2a

1^a

2^a

1^a

poco cresc.

mf

2^a

En animant

1^a

f

f

p *pp*

En animant

2^a

f

p

1^a

p joyeux et léger ————— *mf*

2^a

p joyeux et léger ————— *mf*

Toujours très intense dans l'expression

1^a

p en dehors et expressif ————— *p en dehors et expressif*

Toujours très intense dans l'expression

2^a

p —————

1^a

p ————— *mf*

2^a

p ————— *mf*

Mouv^t initial

1a

f *f* *p* *f* *mf*
sonore

Mouv^t initial

2a

f *f* *mf sonore* *f* *mf sonore*

En animant progressivement

1a

p soutenu et marqué *p en dehors* *mf*

En animant progressivement

2a

p soutenu et expressif *mf* *marc.*

1a

p soutenu et marqué *p en dehors*

2a

p soutenu et expressif

1a

2a

p subito

1a

2a

p subito

p

1a

2a

mf

Violent

1^a

2^a

mf

f

Violent
très marqué

f

1^a

2^a

f

p subito

mf

quittez

p subito

Violent

1^a

2^a

f

f

p subito

Violent

f

p subito

1a *p* *mf* *mf*

2a *p* *p* *p*

Toujours animé et expressif

1a *mf en dehors et très expressif* *f* *f*

2a *p* *mf* *p* *mf*

Toujours animé et expressif

1a *mf* *f* *mf* *f* *mf*

2a *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Très modéré

1^a

mf *ff* *doucement mf expressif*

2^a

mf *ff* *mf*

Retenu

Retenu

Le jeune homme, dans un geste passionné, la réuni

1^a

p *p doux et expressif* *p* *pp*

2^a

p *p*

a Tempo (très modéré) Serrez un peu a Tempo (doux et retenu)

a Tempo (très modéré) Serrez un peu a Tempo (doux et retenu)

leurs trois têtes... et un triple baiser les confond dans une extase.

1^a

più pp *perdendosi* *pp* *sfz*

2^a

più pp *perdendosi* *pp*

Mouvt initial

Mouvt initial

Une balle de tennis tombe à leurs pieds...

1a

pp sempre

< sffz >

m.d. m.g. m.d.

2a

surpris et effrayés, ils se sauvent en bondissant et disparaissent dans les profondeurs du parc.

1a

m.g. m.d. ppp

presque plus rien

court

pp

2a

court

pp

ppp très loin

Mouv^t du Prélude

1a

pp

p

2a

pp

pp

p

Mouv^t initial